

香菜通信

発行

社会福祉法人 宮城県社会福祉協議会
東北中国帰国者支援・交流センター

〒980-0014 宮城県仙台市青葉区本町3-7-4
電話：022-263-0948/022-223-1152
URL：http://www.miyagi-sfk.net/china

一戦後75年 諦めずに日本語を学ぶ中国残留孤児の思い

9月1日 NHK仙台放送局の番組「おはよう宮城」で放送されました。

戦中戦後の混乱の中、中国に取り残されていた残留孤児などの中国帰国者。年々高齢化も進んでいるなか、今も帰国者の皆さんが苦勞しているのが、日本語学習です。あきらめずに日々学び続ける東北中国帰国者支援・交流センターの帰国者の皆さんの様子が一部紹介されました。

战中战后混乱中，遗留在中国的遗华日本人等中国归国者。在逐年高龄化的趋势中归国者们依然为学习日语付出着艰辛的努力。节目介绍了在东北中国归国者支援交流中心坚持不懈、努力学习的归国者们的情況。

教室で日本語を学んでいる様子の取材



日本語は難しいですか？とのインタビューに…
並木玉恵さん「とても難しいです」



宮城 “諦めずに日本語学
中国残留孤児の思

門馬 勝夫さん(77)

— 門馬勝夫さん 自宅で取材の様子 —

実の父母と生き別れ、中国人の養父母に育てられ、辛い経験も多かった。1980年代、妻と子供を連れ日本に帰国。日本語ができず、苦勞が絶えない日々…今でも日本語を学び続け、中国で出会った妻(春江さん)と幸せに暮らしています。

与生身父母诀別，被中国的养父母养育，有着无数辛酸的回忆。二十世纪八十年代，携妻儿回到日本。

由于不懂日语，经历了无数的磨难……现在也在坚持学习日语，和在中国相识的妻子(春江さん)幸福地生活着。

帰国してすぐ実母と再会するも、最期まで日本語で思いを伝えられなかったのが、今でも心残りです。

歌が大好きで、自宅での取材中も「上を向いて歩こう」を歌いながら、母との時間を思い出し涙する場面もありました。

即便回到日本后马上见到了生母，却没能任母亲临终之时用日语倾诉思念之情，直到现在也是十分的遗憾。

特别喜欢唱歌，采访中也唱起了「上を向いて歩こう」这首歌，回忆起与母亲在一起的短暂时光还不禁流下了眼泪。



宮城 “諦めずに日本語学
中国残留孤児の思

板橋 繁子さん(78)

— 板橋繁子さん 日本語を学んでる様子 —

— 佐藤紀夫先生<漢字Ⅲ>クラスの皆さんの作文を紹介します —

わたし おも で
私の思い出



趙 連春さん

わたしは1940年に生まれました。いま80歳です。
11歳のとき小学校に入学して6年後に卒業しました。

その後、中学校で3年間勉強したあと、19歳のとき
に仕事につきました。

その後中国の「下放政策」で農村に移住させられ1998年に日本に来るまでずっと農業をして
いました。

子どもの頃「城南小川」という小川でよく遊んでいましたが、その川で釣りをしました。木
の上の小鳥の鳴き声美しい花が咲いているあの時の風景は忘れることができません。できれ
ばもう一度行ってみたいです。



わたし ふるさと
私の故郷



王 彬さん

わたしの故郷は黒竜江省鉄力市です。中国の東北地方です。

夏はあまり暑くなく、冬はとても寒く雪も多いところです。

景色はとても美しく、林業や農業が盛んで、資源も豊富な町です。

故郷には家族や友達がたくさんいて懐かしいです。中国に帰るとみんな親切してくれます。

昔は仕事がない休みの日には、よく友だちと一緒に自転車に乗って釣りに行きました。

私は日本に来てもう20年になりましたが、日本語はまだまだ上手ではありません。とても
恥ずかしいですが、帰国者センターの皆さんと一緒に勉強するのはとても楽しいです。

センターの職員の皆さん・先生方、いつもわたしたちのことを気にかけていただき、本当
にありがとうございます。

次号(54号)で白木喜美子さん、韓先章さん、林文子さんの書いた作文を掲載予定です。お楽しみに。

> 「パソコンの基礎教室」の皆さんの作品

熱中症はこう防ぐ!

7月~9月 いよいよ熱中症のピーク!正しい対策で乗りこえよう!

クイズ1 水分のとり方はどのがいい?

クイズ2 喉が乾いたときは、どっちを飲むほうがいい?

クイズ3 喉が乾いたときは、どっちを飲むほうがいい?

熱中症はこう防ぐ!

7月~9月 いよいよ熱中症のピーク!正しい対策で乗りこえよう!

クイズ1 水分のとり方はどのがいい?

クイズ2 喉が乾いたときは、どっちを飲むほうがいい?

クイズ3 喉が乾いたときは、どっちを飲むほうがいい?

熱中症はこう防ぐ!

7月~9月 いよいよ熱中症のピーク!正しい対策で乗りこえよう!

クイズ1 水分のとり方はどのがいい?

クイズ2 喉が乾いたときは、どっちを飲むほうがいい?

クイズ3 喉が乾いたときは、どっちを飲むほうがいい?

熱中症はこう防ぐ!

7月~9月 いよいよ熱中症のピーク!正しい対策で乗りこえよう!

クイズ1 水分のとり方はどのがいい?

クイズ2 喉が乾いたときは、どっちを飲むほうがいい?

クイズ3 喉が乾いたときは、どっちを飲むほうがいい?

「パソコンの基礎2・趣味のPC教室」の皆さんの作品……………

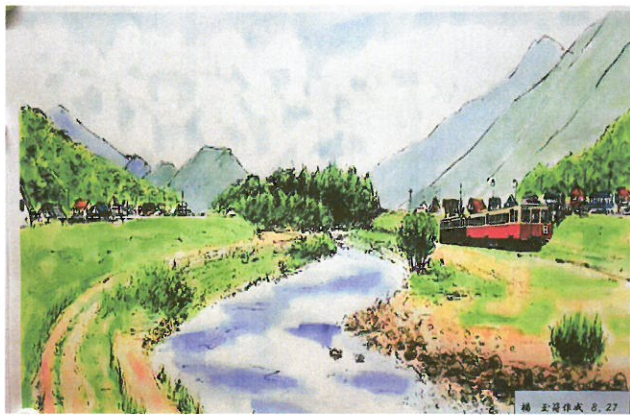
パソコン教室の皆さんが、タブレットを使い描きました。色使いも鮮やかでとてもすてきですね。



角張紘さん



張桂恩さん



楊玉符さん



並木玉恵さん



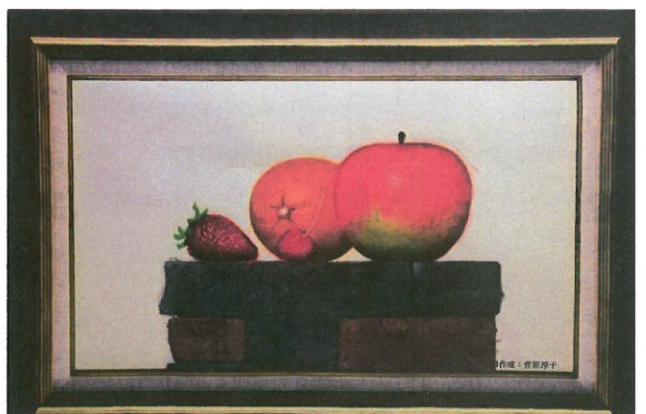
工藤しづ子さん



早川友子さん



小原潤生さん




菅原淳子さん

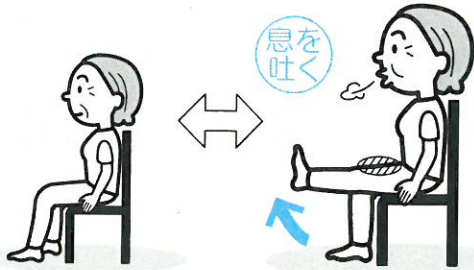
やってみましょう!

転倒予防のための筋力トレーニング例

※8~10回1セットがひとつの目安です。

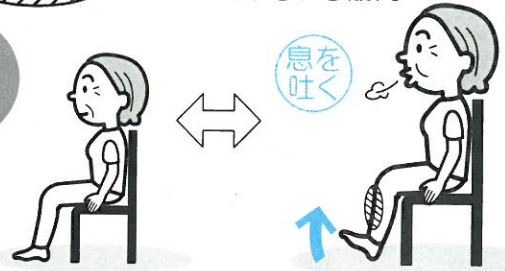
 = 主に使用している筋肉

脚前部



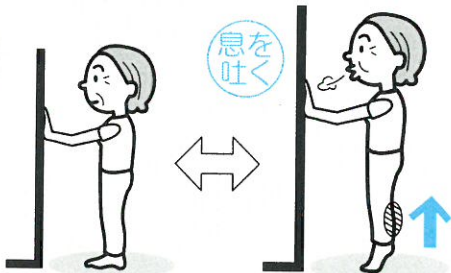
- 深くイスに腰かけて、腰を反らないように。
- つま先が天井に向くように膝を伸ばす。

すね



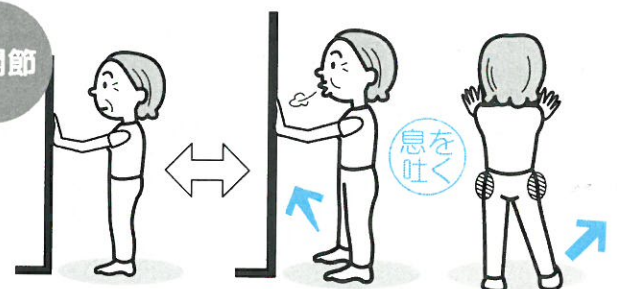
- 足が床につくように腰かける。
- つま先をすねに引きよせる。
- つらい時には、片方ずつ行う。

ふくらはぎ



- まっすぐ上に伸びるように。
- 親指のつけねで体重を支える。

股関節



- つま先は常に前方へ。
- 上半身が倒れないように。
- 上げすぎないように。

口腔体操



- 口を閉じたまま頬をふくらましたりすぼめたりする



- 口を大きく開けて舌を出したり引っ込めたりする



- 舌を出して上下、左右に動かす

※仙台市ホームページより



帰国者韓先章さんの作品が「福祉みやぎ」5月号の表紙を飾りました。皆さんも香葉通信に投稿してみませんか。400文字くらいでお願いします。

韓先章さんの描いた絵が
広報誌「福祉みやぎ」に
掲載されました



編集後記

朝夕めっきり寒くなりましたね。皆さんも体調管理をしっかりしてインフルエンザを予防しましょう。今は新米等 秋の味覚がおいしい季節です。皆さんもたくさん食べて秋を満喫しましょう!

早晚显著地冷起来了。请大家留意健康，预防流感。现在是新米等、让人食欲旺盛的秋季，让我们大家一起来饱尝美食，饱享秋色吧。